

ABD Makamlarınca Hazırlanan Bir Belgeyi Türk Makamlarına İbraz İçin Gerekli Onay İşlemi (Apostille)

ABD makamlarından aldığınız bir belgeyi Türkiye'ye ya da ABD'deki Türk Dış Temsilciliklerine (Büyükelçilik/Başkonsolosluk) ibraz edebilmek için belgeye sırası ile **Notary Public, County Clerk** ve **Apostille** onayı almanız gerekmektedir.

Bu belgelere örnek:

- ABD'deki bir mahkemeden verilmiş kesinleşmiş boşanma kararı (**Final Judgement of Divorce** ya da **Final Divorce Decree**)
- ABD'den aldığınız **birth certificate, marriage certificate** ya da **death certificate** belgelerini Türkiye'de bir kurum/kuruluşa ibraz etmeniz için o belgelerin asıllarına Apostille onayı aldıktan sonra Türkçe tercümelerini yaptırıp tercümeyle de sırasıyla Notary Public, County Clerk ve Apostille onayları almanız gereklidir.

Notary Public, County Clerk, Apostille Onayı Nasıl Alınır?

- 1) Türkçe tercüme yapılan belgenizi, ABD noteri (Notary Public) huzurunda onaylatınız.
- 2) Daha sonra ABD noterinin bağlı bulunduğu County Clerk'e noterin geçerliliğini onaylatmanız gerekmektedir (Authentication of the Notary Public).
- 3) Son olarak da belgenizin Türk makamlarında da geçerliliğe sahip olabilmesi için bulunduğunuz eyaletteki Department of State'den Apostille onayı almanız gerekmektedir. Bu durumda evraklarınızın Başkonsoloslukta imza-mühür tasdikine gerek kalmayacaktır. ABD ve Türkiye'nin de taraf olduğu Lahey Anlaşması'na göre, Apostille onayı alınmış bir belge ayrıca Konsolosluk onayı olmadan Türkiye'deki kurum/kuruluşlar tarafından kabul edilmektedir.

ÖNEMLİ NOT:

- Başkonsolosluğumuzda Yeminli Tercüman yoktur, Başkonsolosluğumuza bağlı ya da önerebilecek bir yeminli tercüman bulunmamaktadır.
- Başkonsolosluğumuzda yalnızca kişiye ait nüfus kayıt örneği (birth extract), uluslararası aile cüzdanı ve sürücü belgesinin İngilizce tercümesi yapılmaktadır.
- ABD'de noterler (Notary Public) Türkçe belgelerin altındaki imzanızı onaylamaktan imtina etmektedir. Bu durumda, her iki dili de konuşabilen bir ABD noteri bulmanız tavsiye edilmektedir.
- Türkçe tercüme ABD'de bir tercüme ofisinde yaptırılmaz iseniz, Notary Public, County Clerk ve Apostille onayı aldığınız orijinal İngilizce belgeleri Türkiye'de yeminli tercümana tercüme ettirip Türkiye'de bağlı olduğu notere onaylatabilirsiniz.

Başkonsolosluğumuzun görev bölgesi olan NY, NJ, PA, DE Eyaletleri için, "Certification" veya "Apostille" alınabilecek ilgili kurum adresleri aşağıdaki şekildedir:

New York Şahsen Başvuru: New York Department of State Division of Licensing Services 123 William Street, 2 nd floor, New York, NY 10038. (<i>Yalnızca çek ya da money order ile ödeme kabul ediyorlar.</i>) Posta: Albany New York Department of State, Division of Licensing Services, Apostille and Authentication Unit PO Box 22001, Albany, NY 12201-2001 Tel: (518) 474-4429	New Jersey Şahsen veya Kurye Servisi: State of New Jersey Division of Revenue 33 West State Street, 5th Floor Trenton, NJ 08608 Posta: State of New Jersey, Division of Revenue and Enterprise Services PO Box 452 Trenton, NJ 08646
Pennsylvania Şahsen veya Posta : Pennsylvania Department of State Bureau of Commissions, Division of Legislation and Notaries Room 210 North Office Building, Harrisburg, PA 17120-0029 Tel: (717)-787-5280, E-posta: ra-certifications@pa.gov	Delaware Şahsen veya Posta: Division of Corporations John G. Townsend Bldg., 401 Federal Street - Suite 4 - Dover, DE 19901 Tel: +1 302 739-4111 (3'e basınız), Eposta: notary@delaware.gov